

彦 根 市
生 活 指 南
中 文 版

2026 年



目 次

首次在日本生活

出入国在留管理厅 ————— 3

彦根市为外国人居民提供的服务

外国人综合咨询窗口 ————— 4

阅读外语信息 ————— 4

学日语等 ————— 6

面临困难时与发生紧急状况时

咨询电话 ————— 7

报警（警察・救护车・消防队） ————— 11

生病时 ————— 12

发生自然灾害时 ————— 14

在彦根开始新生活

市政府可以办理的手续 ——— 17

小学・初中学校 ————— 36

各居民区域 ————— 39

日常生活小知识 ————— 43

生活垃圾处理方法 ————— 44

首次在日本生活

●【出入国在留管理庁】

出入国在留管理庁负责执行为外国人与日本人在日本共同生活而必要的政策。例如,对日本人与外国人的出入境检查、住在日本的外国人想要继续居留时的审查和批准。

滋贺县境内有“^{おおつしゅつちやうじょ}大津出張所”(大津办事处)。(地址:^{しがけん おおつしきやうまち}滋賀県大津市京町3-1-1 ^{おおつ こどうちやうしや かい}大津びわ湖合同庁舎6階)

1. 外国人生活支援门户网站

为帮助外国人在日本安心生活,这个网站提供须知的重要信息。

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



2. 生活就业指南

にほんご

<http://www.moj.go.jp/isa/content/001423934.pdf>



^{ぼるとがるご}Português(ポルトガル語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/001450889.pdf>



^{えいご}English(英語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/001450885.pdf>



^{ちゅうごくご}中文(中国語)

<http://www.moj.go.jp/isa/content/001450886.pdf>



^{ベトナムご}Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001450890.pdf>



3. 出入国在留管理庁信息邮件自动发送服务

这是把与日本的出入境手续有关的信息及生活支援信息等

以电子邮件方式发至生活在日本的外国人的服务。

URL : <http://www.moj.go.jp/isa/about/pr/mail-service.html>



彦根市为外国居民提供的服务

●外国人综合咨询窗口

1. 彦根外国人咨询中心 ☎0749-30-6113

日常生活中遇到疑难、困惑不解的问题时，请联系这个咨询中心。咨询免费，个人隐私严格保密。

【内 容】 市政府可办的手续、居留手续、工作、医疗、福利、教育等

【服务时间】 周一～周五 9:00～16:45（周六・周日・节假日和 12/29～1/3 休息）

【所在地】 人权政策课（彦根市政府办公厅 3楼）

可以用葡萄牙语・英语・中文（周二与周五）・越南语（周二、周四、周五）・通俗易懂日语以面谈方式进行咨询。亦可通过电话进行咨询。



※上列四种语言的口译员不在的时候可以通过远程口译员提供咨询服务。对下列语言也以同样方式可以进行咨询。

英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、印尼语、他加禄语、泰语、巴西葡萄牙语、西班牙语、俄语、印地语

2. 国际交流沙龙/彦根外国人咨询中心（彦根市中央町2番26号中央町別館 1楼）☎0749-22-5931

接待时间：周一～周五 上午9点至下午4点45分（周六・周日・节假日和 12/29～1/3 休息）

提供与彦根市内的日语补习班、日本文化、国际交流、多元文化社会等有关的各种信息，也可以出借书籍。

还非定期举行谁都可以体验日本文化的活动。

使用通俗易懂的日语进行电话咨询和面谈方式咨询。

※ 对下面所示的语言，咨询员可以通过远程口译员提供咨询服务。

英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语、印尼语、他加禄语、泰语、巴西葡萄牙语、西班牙语、俄语、印地语

● 阅读外语信息

ふえいすぶつく

1. Facebook 脸书

随时提供日常生活上有用的信息、与市政府举办的活动有关系的的信息、防灾与防范安全信息、市政府信息简报等。

にほんご

<https://www.facebook.com/hikonetabunaka/>



Português(ポルトガル語)

<https://www.facebook.com/hikoneportuguese/>



English(英語)

<https://www.facebook.com/hikoneenglish/>



中文(中国語)

<https://www.facebook.com/hikonechinese/>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.facebook.com/hikonevietnamese/>



こうほう

2. “広報ひこね（彦根信息简报）”（中文、英语、葡萄牙语、越南语）

こうほう

“広報ひこね”日语版是彦根市政府印发的政府报，登载的是很重要的信息。每月发行1次，配发到各户家庭。日语版以外，每月还印发葡萄牙语版、英语版、越南语版和中文版“彦根信息简报”。在市政府1楼及人权政策课、国际交流沙龙可以拿到。彦根市公办小学和初中依需要分别配发给外籍儿童。

部分超市也有摆设外语版彦根市政府报的书架。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/shisei/koho/1/index.html>



English(英語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/2/1957.html



Tiếng Việt(ベトナム語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/Viet/19332.html



Português(ポルトガル語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/3/1960.html



中文(中国語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kikakushinko/4_1/2/6/3434.html



3. 彦根市政府主页（中文・葡萄牙语・英语・越南语）

可以获得市政府发表的各种通知和信息。有通俗易懂的日语、葡萄牙语、英语、中文和越南语的网页。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/index.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/index.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/index.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/index.html>



4. 彦根市政府信息邮件自动发送服务系统

彦根市政府可以把自然灾害信息等重要信息以电子邮件方式直接发到注册用户的手机等终端机器。

注册免费。劝您尽早注册。

※ 接发电子邮件时所发生的通讯费・流量费，由注册用户承担。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/bosai/3/6/5722.html>



Português(ポルトガル語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16932.html



English(英語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16933.html



中文(中国語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16934.html



Tiếng Việt(ベトナム語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16936.html



한국어(韓国語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16935.html



● 学日语、日本文化与生活习惯

1. 日语培训班 ※ 将依情况可能会临时停课。烦请先通过电话确认是否照常上课。



日 期	时 间	地 点	联系电话	费 用
周 六	14 : 00-16 : 00	なかちく こうみんかん 中地区公民馆	こくさいこうりゅうかい ひこね国際交流会VOICE ☎ 090-5156-6916	免费
周 一～周 五	① 9 : 30-10 : 50 ② 11 : 00-12 : 20 ③ 13 : 30-14 : 50 ④ 15 : 00-16 : 20 ⑤ 在线互动课堂	いのベーしょん イノベーション おふいす オフィス なやしち 「納屋七」	ウィークデイにほんごきょうしつ Weekday日本語教室 ☎ 070-5661-7345	200 日元/次
第 1、3、4 周六	10 : 00 - 11 : 30	ひ が し ち く こ う み ん か ん 東 地 区 公 民 館	こどもにほんごきょうしつ 「JUMP ジャンプ」 住在彦根且外国有血缘的幼儿、 小学、初中高中生均可参加 ☎ 090-2384-9760	200 日元/次

・ “マザーレイク日本語学院” (母亲湖日语学院)

面向曾未学过日语的人教日本话的培训班。详情，请向该学院询问。

地点…おうみかいかん 近江ふるさと会館 联系单位…マザーレイク日本語学院 ☎ 0749-47-3447

- ・“一般財団法人日本国際協力センター”（日本国际合作中心）



专门教工作上常用的日语，以便找出稳定性高的工作。

<https://www.jice.org/tabunka/ej/>

2. “つながるひろがる にほんごでのくらし” 融会贯通 日语生活

这是日本中央政府的文部科学省开发公开的日语学习网站。

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>

にほんご

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/>



Português (ポルトガル語)

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/?lang.id=PT>



English (英語)

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/?lang.id=EN>



中文 (中国語)

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/?lang.id=ZH>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://tsunagarujp.mext.go.jp/?lang.id=VI>



面临困难时与发生紧急状况时

●与生活相关咨询

1. 居留卡・居留资格

单位名称	服务时间	电话号码
がいこくじんざいりゅうそうごういんふおめーしょんせんたー 外国人在留総合インフォメーションセンター 外国人居留综合咨询中心	上午 8 : 30 ~ 下午 5 : 15 (周六・周日・节假日休息)	☎ 0570-013904 ※用下列语言可以接听 日语、英语、中文、韩语、葡萄牙语、 西班牙语、越南语、尼泊尔语、泰语、 缅甸语、僧伽罗语
おおさかしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきょく 大阪出入国在留管理局 大阪出入国在留管理局	上午 9 : 00 ~ 下午 4 : 00 (周六・周日・节假日休息)	☎ 0570-064259
おおさかしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきょくおおつしゅつちやうじよ 大阪出入国在留管理局大津出張所 大阪出入国在留管理局大津办事处	上午 9 : 00 ~ 中午 12 : 00 下午 1 : 00 ~ 下午 4 : 00 (周六・周日・节假日休息)	☎ 077-511-4231
おおさかしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきょくきよきやうとしゅつちやうじよ 大阪出入国在留管理局京都出張所 大阪出入国在留管理局京都办事处	上午 9 : 00 ~ 中午 12 : 00 下午 1 : 00 ~ 下午 4 : 00 (周六・周日・节假日休息)	☎ 075-752-5997

2.综合咨询窗口

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
しが外国人相談センター 滋贺外国人咨询中心 【大津市におの浜1-1-20 ピアザ淡海2 楼 公益財団法人 しがけんこくさいきょうかい内】	综合性咨询窗口	日语、葡萄牙语、 西班牙语、英语、 他加禄语、越南 语、中文、韩语、 尼泊尔语、印尼 语、泰语等 共 20 种的语言	周一～周五 上午 10 : 00～ 下午 5 : 00	 077-523-5646 mimitaro@s-i-a.or.jp ※有个别语言要通过远程 口译系统应对
SHIPS 多文化共生支援 センター 多文化共存支援中心 【草津市草津1丁目13-12】	生活上的问题 与居留卡有关的 问题	葡萄牙语 西班牙语	每日 上午 9 : 00～ 下午 4 : 00	 077-561-5110 要提前通过电话预约时间

3.与工作有关的咨询

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
ハローワーク彦根 彦根职业介绍所 【彦根市西今町58-3 彦根地方合同庁舎1 楼】	求职、招聘等	日语 葡萄牙语	周一～周五 上午 8 : 30～ 下午 5 : 15 ※葡萄牙语 周四 上午 9 : 00～下午 17 : 00	 0749-22-2500
彦根労働基準監督署 彦根劳动基准监督署 【彦根市西今町58-3 彦根地方合同庁舎3楼】	与工作有关系的问题(含劳动条件、劳动环境等)	日语 葡萄牙语	周一～周五 上午 8 : 30～下午 5 : 15 ※节假日和年底年初休息	 0749-44-8013
彦根総合労働相談コーナー 彦根综合劳动咨询柜台 【彦根市西今町58-3 彦根地方合同庁舎3階】	与工作有关系的问题(含欺凌、骚扰)	日语	周一～周五 上午 9 : 00～中午 12 : 00 下午 1 : 00～下午 4 : 30 ※公休日、年底年初休息	 0749-44-8021
滋賀労働局 総合労働相談コーナー 滋贺劳动局综合劳动咨询柜台 【大津市打出浜14-15 滋賀労働総合庁舎 4 楼】	与工作有关系的问题(含欺凌、骚扰)	日语	周一～周五 上午 9 : 00～中午 12 : 00 下午 1 : 00～下午 4 : 30 ※公休日休息	欺辱・骚扰、解雇：  077-522-6648 孕妇骚扰・性骚扰：  077-523-1190

4.专业性咨询（犯罪、法律、虐童、家暴、人权、消费者权益等）

单位名称	可以应对的内容	语言	接待时间	电话
しがけんけいさつほんぶ 滋贺县警察本部 おおつし 【大津市】	与警察任务有关的 综合性咨询	日语	周一～周五 8:30～16:30 ※公休日和12/29 ～1/3 除外	直通缩短号码 #9110
しがけんひこねこ 家庭相談センター はいぐうしゃぼうりよく じよせいそうだんしえん （配偶者暴力・女性相談支援 センター） 滋贺县彦根子女家庭咨询中心 （配偶暴力・女性咨询援助中心） ひこねしこいずみちよう 【彦根市小泉町932-1】	儿童与女性 （虐童和家暴等）	日语	周一～周五 8:30～17:15 ※妇女咨询（家暴等） 9:15～16:00 ※公休日和12/29 ～1/3 除外	 0749-24-3741 ※紧急时要立刻报警
ひこねしこども かていせんたー 彦根市こども家庭センター わかものしえんか ひこまる（こども若者支援課） 彦根市儿童青年支援課 ひこねしひらたちよう 【彦根市平田町670】	与育儿、年轻人、 女性(家暴)有关系的 咨询	日语	周一～周五 9:00～16:45 ※公休日和12/29 ～1/3 除外	 0749-26-0994 ※紧急时要立刻报警
おおつちほうほうぎよく 大津地方法務局 おおつし 【大津市】	人权问题	中文、韩语 英语、菲律宾 语、西班牙语、 葡萄牙语、越 南语、尼泊尔 语、印尼语和 泰语	周一～周五 9:00～17:00 ※公休日和 12/29～1/3 除外	 0570-090911 ※这个热线通过口译员转接至 就近的法务局。
ひこねぜいむしょ 彦根税務署 彦根税务局 たちばなちよう 【立花町5-20】	かくていしんこく ・“確定申告” 收入报告 ・纳税证明 ・与国税有关咨询 ・创业、公司注册咨询	日语	周一～周五 8:30～17:00	 0749-22-7640

单位名称	可以应对的内容	语言	工作时间	电话
① おおつちほうさいばんしょ 大阪地方裁判所彦根支部 大阪地方法院彦根分院 ② ひこねかんいさいばんしょ 彦根簡易裁判所 彦根簡易法院 えきひがしちよう 【駅東町1-13】	○民事纠纷手续 介绍为解决个人间 纠纷、民间企业债务 有关纠纷所必要的 手续 ・主要的手续 ① 诉讼、保护令、 执行、破产 ② 调解、催款、诉讼 (含小额诉讼)	日语	周一～周五 8:30～17:00 (※公休日和 12/29 ～1/3 除外)	 0749-44-8010 民事纠纷手续 (执行和破产除外)  0749-44-8011 民事纠纷手续 (执行和破产)
おおつちかていさいばんしょ 大阪家庭裁判所彦根支部 大阪家庭纠纷事件法院彦根分院 えきひがしちよう 【駅東町1-13】	○家庭纠纷手续 介绍为解决离婚、继 承等与夫妻、亲子关 系相关的纠纷所必要 的手续 ・主要的手续 审判、调解、诉讼			 0749-44-8012 家庭纠纷手续
ほうてらす “法テラス” 外国人法律信息	根据咨询内容，免费 介绍有助于解决纠纷 的日本的法律制度以及 律师协会等相关机构	英语、中文、韩 语、西班牙语、葡 萄牙语、越南语、 他加禄语、尼泊尔 语、泰语、印尼语	周一～周五 9:00～17:00 ※公休日和 12/29～ 1/3 除外	 0570- おなやみないない 078377
しがけんしやうひせいかつせんたー 滋賀県消費生活センター 滋贺县消费生活中心 【彦根市元町元町 4-1】	与消费生活咨询 例如，购物、享受服务 时的销售方法，合同 内容等	日语	周一～周六 9:15～16:00 ※公休日和 12/29～ 1/3 除外	 0749-23-0999
ひこねしやうひせいかつせんたー 彦根市消費生活センター 彦根市消费生活中心 ひこねしやくしよ 【彦根市役所2 楼生活环境课内】	消费生活咨询	日语、英语 葡萄牙语 【周一～周五】 (中文【周二・周五】 (越南语【周二・周 四・周五】	周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:45	 0749-30-6144
ひこねしやくしよ 彦根市役所まちづくり推進課 城市建设推进室 ひこねしやくしよ 【彦根市役所1 楼】	介绍咨询窗口： 律师的法律咨询、 财产继承手续等	日语、英语 葡萄牙语 【周一～周五】 (中文【周二・周五】 (越南语【周二・ 周四・周五】	周一～周五 9:00～16:45	 0749-30-6117

● 发生紧急状况时 (警察・消防・急救)

☎ 110 : 报警 (交通事故 ・ 犯罪行为 (偷窃・诈骗・故意伤害等))

报警是完全免费的。使用固定电话、手机和公用电话拨打 110 即可。

不要慌张，说话要大声，慢慢说。全年随时可以应对。

电话报警，除日语以外，还可以通过口译员应对英语、中文、葡萄牙语、韩语和越南语。

【要告知什么？】

- ・ 发生什么
- ・ 地点 (附近有何目标)
- ・ 自己的姓名 等



☎ 119 : 火警 (消防队) 和急救 (救护车) (火灾 ・ 急救和救助 (急病・受伤))

火警和急救电话是完全免费的。使用固定电话、手机和公用电话拨打 119 即可。

不要慌张，说话要大声，慢慢说。全年随时可以应对。

【要告知什么？】

- ・ 是火灾还是急救
- ・ 地点 (附近有何目标)
- ・ 发生什么
- ・ 自己的姓名 等



在彦根市和犬上郡拨打 119 (消防队、急救队) 的时候可以通过口译员沟通。具体情况，请参照市政府主页。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kinkyu/index.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/Emergencies/index.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/v1/index.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kinkyu/index.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kinkyu/index.html>



●生病的时候

1. 彦根假日急病诊所（彦根休日急病診療所） ☎ 0749-22-1119

【地点】 “くすのきセンター” 1 楼 接邻于市立病院

【科室】 内科 ・ 儿科

【接诊时间】 上午 10:00～下午 5:00（挂号 上午 9:00～下午 4:30）

【工作日】 周日 ・ 节假日 ・ 12 月 29 日至 1 月 3 日

※ 去这个诊所前，请一定打电话，提前通知病人的状况。

※ 可能会有临时变动。若有什么变动，市政府就在主页上通知。

※ 请一定带着“マイナ保険証”（个人编号医保卡）或医保的资格确认书来医院。

2. 症状问卷（問診票）

若是医院无法提供口译员服务，请提前填写“問診票”（症状问卷），让医生初步了解症状和病史等情况。

外语的症状问卷可以从下面所示的网址下载。因为内容随时进行更新，所以，请一定使用最新的症状问卷。

【多语种就医问诊表】 <https://kifjp.org/medical/>

(NPO法人国際交流ハーティ港南台／(公財) かながわ国際交流財団)

3. 关于医院等的信息

NPO 法人 AMDA 国际医疗信息中心（国際医療情報センター） ☎ 03-6233-9266 （东京办公处）

【工作时间】 周一～周五 从上午 10 点至下午 4 点为止（节假日除外）

【语言】 通俗易懂的日语、英语、葡萄牙语（周五）、中文（周二与周四）、越南语（非定期 要依需确认可否）
菲律宾语（周一）、泰语（周二）、西班牙语（周三）

【内容】 将依您的症状帮您找适当的诊所和医院。

将用电话通过口译员帮助患者（您）与医务工作人员之间的沟通。这个服务可供至下午 3 点。

需要口译员服务的话，要事先通知该中心预约时间。

AMDA 国际医疗信息中心“国際医療情報センター”的主页 <https://www.amdamedicalcenter.com/>

4. 彦根市内の医院、诊所及牙科医院一览表

•医院（不含牙科）

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/iryou/byouinnniikutoki/9699.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/iryou/byouinnniikutoki/9805.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/2/byouinnniikutoki/26041.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/iryou/byouinnniikutoki/9984.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/iryou/byouinnniikutoki/10130.html>



•牙科医院

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/iryou/byouinnniikutoki/9701.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/iryou/byouinnniikutoki/9807.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/2/byouinnniikutoki/26042.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/iryou/byouinnniikutoki/9986.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/iryou/byouinnniikutoki/10132.html>



● 发生自然灾害时（地震・台风・洪涝等）

1. 彦根市将可能会发生什么样的自然灾害

地震（地震）：无法预测地震会何时发生。

台风（台風）：7月至10月是日本的台风多发季节。

洪涝（洪水）：彦根离琵琶湖很近，也有芹川（芹川）等河流。

大雪（大雪）：降大雪的时候会导致交通系统紊乱、物流停止、房屋倒塌等各种问题，给日常生活带来很大的影响。
气象台发表大雪预警的话，要关注气象动态，预测长期停电的影响，提前准备必备物品，储存食物。



2. 发生灾害时的信息获取渠道

发生自然灾害时，尽快地获得正确的信息，掌握情况，这是很重要。



・广播电台・电视台

调频广播电台：FMひこね(78.2MHz)

NHK 电视台：只要把电视机的声道调到“副音声”（第2声道）就可以听到外语播送。

・“NHKワールド JAPAN” NHK 国际新闻的互联网

“Multilingual Portal: Japan LIFE & BOSAI”（多种语言门户网：日本生活与防灾）

使用 21 种语言发出与灾害有关的各种信息。 URL: https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

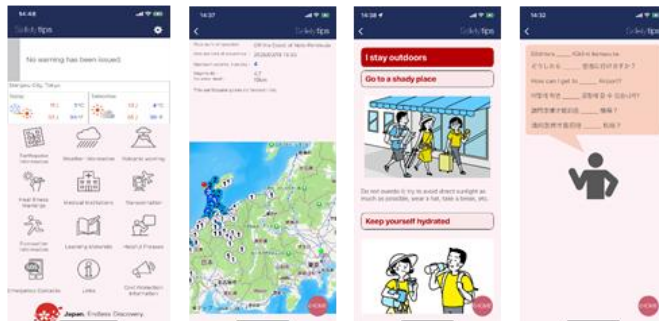
にほんご

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/



・应用软件 “Safety tips”（下载与注册免费）

这是使用多种语言发灾害有关信息的 APP。语言可以选择。英语/韩语/中文/越南语/西班牙语/葡萄牙语/泰语/印尼语/他加禄语/尼泊尔语/日语/高棉语/缅甸语/蒙古语



FOR ios 苹果

<https://apps.apple.com/eg/app/safety-tips/id858357174>



FOR Android 安卓

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android&hl=en>



・彦根市政府信息邮件自动发送服务系统（彦根市 メール配信システム）

彦根市政府可以把自然灾害信息等重要信息以电子邮件方式直接发到注册用户的手机等终端机器。
可以免费下载、注册。 读码就可以打开网页上的注册说明。请依步骤注册。（请参照第 6 页）

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/bosai/3/6/5722.html>



Português (ポルトガル語)
https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16932.html



English (英語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16933.html



中文 (中国語)
https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16934.html



Tiếng Việt (ベトナム語)

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16936.html



한국어 (韓国語)
https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/5/31/16935.html



3. 未雨绸缪

・劝使用“彦根市防災マニュアル”（彦根市防災手册）。除日语版以外，还有中文、英语、葡萄牙语和越南语版本。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/bosai/3/17/11361.html>



Português (ポルトガル語)
<https://www.city.hikone.lg.jp/po/kinkyu/3418.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Emergencies/3417.html>



中文 (中国語)
<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/kinkyu/3421.html>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/v1/24721.html>



・ NTT “灾害留言电话 171 ”（仅在发生灾害时可以使用的电话）

发生灾害时可以录放留言。座机和手机皆可。 仅可在日本国内使用。

发生灾害时，将可能会出现手机无法接通的状况。建议平时与家人、友人商量并决定如何联系。

- 应急物品包(发生灾害时要带出的物品)

将依自己家庭的情况准备应急物品包。应急物品包要放在可以随时拿出的地方。详细内容,请参照彦根市防灾手册。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/saigai/9785.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/saigai/9902.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/saigai/26048.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/saigai/10083.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/saigai/10229.html>



日常生活手续须知

● “市役所”（市政府）可以办理的手续

日常生活上必要的手续在“市役所本庁”（市政府办公厅）或“支所”（支所）、“出張所”（市政府办事处）可以办理。

“市役所本庁”（市政府办公厅）可以提供如下所示的口译服务。

【业务柜台口译服务】葡萄牙语（周一～周五）・英语（周一～周五）・中文（周二・周五）・越南语（周二・周四・周五）

※市政府口译员不在的时候，可以通过视频提供下面所列的远程口译服务。

英语 / 中文 / 韩语 / 越南语 / 尼泊尔语 / 印尼语 / 他加禄语 / 泰语 / 巴西葡萄牙语 / 西班牙语 / 俄罗斯语 / 印地语

○支所、市政府办事处（有一部分手续仅在市政府办公厅可以办理）

名称	地址	电话
稻枝（いなえ）支所	田原町13-1	☎ 0749-43-2225
鳥居本（とりもと）出張所	鳥居本町1491-6	☎ 0749-22-2204
河瀬（かわせ）出張所	森堂町131	☎ 0749-28-1001
亀山（かめやま）出張所	賀田山町278-2	☎ 0749-28-0022
高宮（たかみや）出張所	高宮町2311	☎ 0749-22-3210

可以办理的手续：开具证明书、更新住所信息、更新户籍信息、缴纳市税

（将依手续的内容可能会有不可办理的状况）

○“福祉センター”（福祉中心）有“マイナンバーカードセンター”（个人编号卡服务中心）

（地址：平田町670 ☎ 0749-30-9241 ）

・在个人编号卡服务中心可以办理下面所示的手续

开具证明书（到2026年9月30日截止）、与个人编号卡有关系的各种手续

（证明书仅可使用市政府格式。“^{げんこせきふひょう}原戸籍附票^{うつ}の写し”（籍贯附表抄本）无法开具。）

・在个人编号卡服务中心不可以受理下面所示的报告和申请

迁入、迁出、迁居等的居民注册簿信息更新报告、户籍注册簿信息更新报告、轿车临时运行许可（临时行驶车号牌）申请

1. “ライフサービス課”（生活服务课）（市政府办公厅1楼）及各支所・“出張所”（办事处）

☎ 0749-30-6111（日语）

手 续	内 容
在留カード 居留卡	是指发给外籍中长期居留者（即，非观光旅游者）的身份卡，日本的主要国际机场原则上可以当场发行。居留卡是您留在日本的时候可以使用的身份证之一。16 岁以上者必须随身携带。 在市政府办理各种手续的时候有必要出示居留卡。 若是有换工作、结婚或离婚等的状况，请务必及时向主管当地的出入国在留管理局（入管局）提出报告，并办理有关手续。 咨询：外国人滞在総合インフォメーションセンター（外国人在留综合咨询中心）☎ 0570-013904
住民登録 居民登记	・入境后直接移到彦根市居住时（持有居留卡者） 持有居留卡的外籍人士，从住到彦根市之日算起 14 天以内必须向市政府提交迁入报告，办理居民登记手续。办理手续的时候，要出示护照和居留卡。含家属都住到彦根并一起办理居民登记手续的时候，还需要出示可以证明家属关系的书面材料（例如，出生证明、婚姻证明等。需附加日语译文。）。只有居留卡中所记载的姓名才可被视为日本国内的正式姓名。日语读音并不可视为正式姓名。但是，依需要另外可以用日语片假名登记姓名（カタカナ氏名）。 ・迁居时 ① “転入”（从外地迁住到彦根市的时候） 自迁住到彦根市的当天起 14 天以内要向“彦根市役所”（彦根市政府）提出迁入报告，办理居民登记手续。这时需要提出原居住地政府开具的“転出証明書”（迁出证明），或使用“マイナンバーカード”（个人编号卡）读出信息资料。个人编号卡还需要更改住址，所以，来市政府办理居民登记手续时，请切勿忘带个人编号卡。 ※使用个人编号卡办理迁出手续的状况下，原居住地政府不开具迁出证明。 ② “転出”（迁出至其他市町村的时候） 迁出前必须要向彦根市政府提交迁出报告。然后，领取市政府开具的“転出証明書”（迁出证明）。持有个人编号卡者，只要出示个人编号卡让职员在线办理迁出手续即可。这时不必领取“転出証明書”（迁出证明）。 迁居至新住所后要在 14 天以内向当地政府提交“転出証明書”（迁出证明）或者出示个人编号卡，办理居民登记手续。这时也需要出示居留卡。 ③ “転居”（在彦根市内迁居至新的住所时） 自迁居日起 14 天以内向彦根市政府提交迁居报告，更新居民登记内容。请切勿忘带居留卡和个人编号卡。 ・出境时 从日本出境之前，请务必向彦根市政府提出迁出报告。有时候还要办理与税金、健康保险（医保）和年金有关系的手续。

手 续	内 容
じゅうみんひょう 住民票 居民证明	在彦根市办理完成“ 住民登録 ”（居民登记）手续后，随时可以向市政府提出申请，要求开具“ 住民票 ”（居民证明），以证明本人确实居住在彦根市。申请表，除日语以外，还有葡萄牙语、英语、中文和越南语版。
つうしょうめい 通称名 通称名	若欲登记“ 通称名 ”（通称名），需要提交可以证明平素一直使用该通称名的书面材料。 通称名要以姓和名字组成，文字可以使用汉字、平假名或片假名。 经过登记手续，可以把通称名反映在“ 住民票 ”（居民证明）中。
か な し め い と う る く カナ氏名登録 片假名姓名登记	将依申请可以用片假名登记姓名。片假名姓名记录在居民证明的备注栏。
いんかんとうろく 印鑑登録 印章登记	注册在彦根市居民登记簿的 15 周岁以上者可以注册个人印章（每人限一个）。注册后，市政府把“ 印鑑登録証カード ”（印章注册证明卡）发给注册人。 为购买房地产、车辆等而需要在合同书等重要文件上盖注册印章的时候，需要提出“ 印鑑登録証明書 ”（印章注册证明）。印章注册证明将依申请可以开出。申请时有必要出示印章注册证明卡。 要注册的印章的姓名必须一致于居留卡上表示的姓名。有通称名或片假名姓名登记的居民，也可以用通称名或片假名姓名注册印章。
ま い な ん ば - マイナンバー こ し ん ば ん ご う (個人番号) 个人编号	这是日本政府对居住在日本的每一个人编制的 12 位号码。您在工作场所及市政府等办理各种手续的时候有必要提供或出示。个人编号是终生有效的重要编码。 マイナンバーカード（个人编号卡） 个人编号卡上标明个人编号、姓名和住址等信息，还附有面部照片。 个人编号卡可以作为身份证使用。 做个人编号卡的时候需要把密码数据写入到 IC 片。第一次发卡免费。 个人编号卡，在居留许可期限到期之前，要在市政府生活服务课办理更新手续。 ※个人编号卡的有效使用期一致于居留许可期。居留许可期有变动的时候也要依此更改个人编号卡的有效使用期。并非自动更新。未及时更新而编号卡使用期失效时，若欲重发个人编号卡，就需支付重发手续费。 ※出境前在市政府办完相关手续的状况下，在日本境外也可以继续使用个人编号卡。
	便利店的证明文件打印服务 可以使用个人编号卡通过便利店万能打印机印发下面所示的各种证明文件。手续费比彦根市政府业务窗口便宜些。这个服务可以在全国各地的 7-11 便利店、罗森及全家便利店利用。 “住民票の写し”（居民证明）的抄本、“印鑑登録証明書”（印章注册证明）、“課税証明書”（课税证明）、“所得証明書”（收入证明）、“所得証明書”（儿童补贴专用）
しゅっしょうとどけ 出生届 出生报告	婴儿出生时，自婴儿出生日起 14 天 以内需要提交出生报告。彦根市政府非工作日也可以提交。 必要材料等详情，请向彦根市政府“ ライフサービス課 ”（生活服务课）咨询。 为婴儿办理居留卡手续，需要在出生后 30 天 以内向入管局提出彦根市政府开具的证明文件。

手 続	内 容
しぼうとどけ 死亡届 死亡报告	获知死亡事实后 7 天以内必须要向彦根市政府“ライフサービス課”（生活服务课）提交由医生开具的死亡报告。彦根市政府非工作日也可以提交。
こんいんとどけ 婚姻届 婚姻报告	结婚时，要向市政府提交报告，办理婚姻登记手续。但依当事人的个人情况、国籍不同而需要提交的材料也不同。请提前向彦根市政府“ライフサービス課”（生活服务课）咨询。
りこんとどけ 離婚届 离婚报告	离婚时，要向市政府提交报告，办理离婚登记手续。但须要提交的材料依当事人的个人情况、国籍不同而不同。请提前向彦根市政府“ライフサービス課”（生活服务课）咨询。
こ せ き とうしょうほん 戸 籍 謄 抄 本 “户籍”誊本及抄本	将更新居留许可期时，有时候可能会需要提交这个材料。空白申请表可以在彦根市政府“ライフサービス課”（生活服务课）领取。若是有必要向他市申请开具该材料，请向“ライフサービス課”（生活服务课）咨询。通过户籍证明广域开具系统，有时候“本籍地”以外的地方政府也可以开出证明。详情，请生活服务咨询。 ※ 备注：日本的“戸籍”与中国的户籍不同。只有日本人在日本有“戸籍”，外籍居民并没有。
かりなんばーぶれーと 仮ナンバープレート 临时行驶车牌号	对轿车及摩托车进行年检或检修保养时，在有必要的情况下，可以租用临时车牌。（这个手续仅在市政府办公厅可以办理。支所和出張所无法办理。）

- ほけんねんきんか
2. “保険年金課”（保険年金課）（市政府办公厅1楼）及各支所・“出張所”（办事处）
いりょうほけんがかり ねんきんがかり
☎ 0749-30-6112 （医療保険係 医保） ☎ 0749-30-6136 （年金係 养老金等各类年金）
ふかしのうがかり
☎ 0749-30-6145 （賦課収納係 征收各类保险费）

在日本居住的所有人都必须参加一个公共健康保险（医保）组织。

本来在工作场所参加医疗保险的人士，在辞职和退休之后，有必要在 **14 天以内** 向市政府提交申请，参加“国民健康保険”（国民健康保险）。

【手续上需要的材料】

可以证明辞职日期的书面材料（“離職票”、“退職証明書”等）/ 印章（※参保人自己提交申请时不需要）/
居留卡/ 个人编号卡或个人编号通知函 / 存折和已在银行注册的印章（通过银行转账支付保险费的时候）

手続	内容
こくみんけんこうほけん 国民健康保険	在日本居住的所有人都有义务参加一个公共健康保险（医保）组织。 具有居留资格的外国人计划在日本居住 3 个月以上的状况下必须参加。 未符合下面①～③的人士必须参加国民健康保険（“国民健康保険”）组织。 ① 已经参加“後期高齢者医療制度”（后期高齢者医疗制度） ② 已经在企业、民间组织机构等工作场所参加医保（例如，“健康保険”（俗称为社会保险）・“共済組合”（公务员、学校教师等加入）・“船員保険”（船员及其家属加入）等等） ③ 目前在“生活保護”（低保）制度的福利措施适用状况下 若是有从工作场所的健康保险医保（医保）组织退出的状况，例如辞职的时候，就须要向市政府提交申请，参加国民健康保险。（※若有与此相反的状况，即在工作场所加入医保的时候，也须要向市政府提交退出国民健康保险的报告。） 国民健康保険参保人都要缴纳国民健康保险费。如果未按期缴纳保险费，就会导致另外要承担滞纳金等费用的情况，结果，要缴纳的保险费可能会比标准保险费还增加。国民健康保険参保手续完成后，市政府将“資格確認書”（资格确认卡）或资格信息通知（参保人已将个人编号卡登记为个人编号保险证，建立个人编号卡具备的医保卡功能的状况下）邮寄给参保人。（资格确认卡和资格信息通知每年有效至 7 月 31 日）。就医的时候，首先要在挂号接待处出示个人编号保险证或资格确认卡。这样，参保人在医院要支付的费用就可以按总医疗费费的 20% 或 30% 计算。体检等健康检查也可以在免费或者只承担小额费用的条件下做标准检查。 【咨询】 - 在工作场所参加健康保险（俗称为社会保险）的时候、辞掉工作场所的时候 → 彦根市役所 保険年金課（医療保険係）（保険年金課医保组） - 要详细了解保险费的计算方法、缴纳方法。 → 彦根市役所 保険年金課（賦課収納係）（保険年金課征收组） - 缴纳保险费有困难 → 彦根市役所 債権管理課（债权管理课）咨询。（→26 页）

手 続	内 容
こうきこうれいしゃ 後期高齢者 いりょう 医療 后期高齢者 医疗	“後期高齢者医療”（后期高齢者医疗）是 75 周岁以上者都要加入的健康保险制度（医疗保险之一）。 不需要办理参保手续。从原来的健康保险自动转换为后期高龄者医疗。 之后，市政府将把“資格確認書”（资格确认卡）或资格信息通知（参保人已将个人编号卡登记为个人编号保险证，建立个人编号卡具备的医保卡功能的状况下）邮寄给参保人。 就医时，请在挂号处出示资格确认卡或个人编号卡。这样，参保人要当场支付的医疗费就可以按总医疗费 的 10% 计算。（参保人依然有超过标准的工薪收入时，按 20% 或 30% 计算。） “後期高齢者”（后期高龄者是指 75 周岁以上的老年人）要按期缴纳保险费。逾期将可能会导致要承担的保险费 却比标准更多的情况。 详情，请向彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组）、“保険年金課(賦課収納係)”（保险年金课征收组）或者“債権管理課”（债券管理课）咨询。（→26 页）
こうがくりようようひ 高額療養費 高额疗养费	“高額療養費”（高额疗养费）制度是超额医疗费 的报销制度。公共健康保险的参保人，在因患病或受伤而要向 医院支付医疗费的时候，如果该项医疗费超过公共健康保险制度规定的限额，保险机构会把超额部分退还 给参保人。若是预计将会发生超额医疗费，请先行与健康保险机构联系。 【高额疗养费手续咨询窗口】 ・国民健康保険・后期高齢者医療 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） ・参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门
かいがいりようようひ 海外療養費 海外疗养费	医疗保险参保人前往日本境外去旅游或暂时回国的期间，若是因为突发疾病或受伤等而就医治疗，在回日 本之后，就可以向医保管理机构要求依日本公共健康保险制度的规定报销。参保人应向自己所属的医保管 理机构提出申请，然后，医保管理机构将依申请内容对参保人当地已经支付的医疗费用进行审核，在可以适 用日本公共健康保险制度的范围内把一部分疗养费返还给参保人。但是，以治疗为目的而专程到日本境外 去的时候，不可以适用本制度。申请手续及必要材料等详情，请向下面所示的窗口咨询。 【咨询窗口】 ・国民健康保険・后期高齢者医療 ⇒ 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保险年金课医保组） ・参保人所属的企业等的医疗保险（社会保険）⇒ 企业等的医保主管部门

手 続	内 容
かいごほけん 介護保険 介護保険 (长护保险)	“介護保険制度”（介護保険制度。是指长期护理保险制度。）是 40 周岁以上者都必须加入的保险制度，参保人要按期缴付保险费。介護保険依年龄分别有两种。 ● 65 周岁以上者（被称呼为“第 1 号被保険者”（第 1 号被保険者）） 只要经过认定手续，就可以开始适用保险，而并不需要报告因患什么伤病导致需要护理服务的状态。 ● 40 周岁以上到未满 65 岁者（被称呼为“第 2 号被保険者”（第 2 号被保険者）） 这些人士因身体老年化而得病（“特定疾病”特定疾病），导致需要护理服务或帮助的状况的时候，经过市政府的认定，可以开始适用保险，利用服务。 ※ 40 周岁以上者都要缴纳介護保険費。请一定按期缴纳保险费，以确保任何人都可以依需要放心地利用护理服务。 ・保险费の計算和支付方法 ⇒ ひこねしやくしょ ほけんねんきん か ふ かしゅうのうかかり 彦根市役所 保険年金課(賦課収 納 係)（保険年金課征收組） ・缴付有困难时等 ⇒ ひこねしやくしょ さいけんかんり か 彦根市役所 債権管理課（債券管理課）（→26 页）
ふくしいうひ 福祉医療費 じよせい 助成 (まるふく) 福利医疗费补助 (简称为 “まるふく”)	符合下列①～④条件者可以依“福祉医療費助成”（福利医疗费补助。通常简称为“まるふく”）可以減交医疗费。为利用这个补助制度，一定要提交申请。 符合下列②～④条件者，若有工薪水准超过上限的状况，就不可以申请。 ① 0 岁至 18 岁的儿童 ② 有严重的身心或智力残疾的儿童 ③ 养育 18 周岁以下子女的单亲家庭 ④ 65 岁以上（含 65 岁）～满 74 岁的低收入者及残疾人 【咨询窗口】 ひこねしやくしょ ほけんねんきん か ねんきんがかり ・彦根市役所 保険年金課(年金係)（保険年金課年金組）
しゅつさんいくじ 出産育児 いちじきん 一時金 生育育儿补 助金 (一 次 性)	“出産育児一時金”是将依孕妇为分娩而需要的费用会发的补助。只要健康保险（医保）的参保人 在怀孕后向医院提出申请，医保管理机构就可以给参保人向医院支付这个补助金。（即便怀孕后过 85 天以上发现死胎或流产，都可以发放。）。自生产的翌日起 2 年以内的话，生产后也可以申请。 【咨询窗口】 ・国民健康保险 ⇒ ほけんねんきん か いりょうほけんがかり 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保険年金課医保組） ・参保人所属的企业等的医疗保险 (しゃかいほけん 社会保险) ⇒ 企业等的医保主管部门
そうさいひ 葬祭費 葬 祭 費 (喪 葬 費)	是指丧主（葬礼的主办人）在丧事结束后经过申请可以领取的补助金。可办申请期为举行丧事的次日起 2 年以内。 【咨询窗口】 ・国民健康保险・后期高龄者医疗 ⇒ ほけんねんきん か いりょうほけんがかり 彦根市政府“保険年金課(医療保険係)”（保険年金課医保組） ・参保人所属的企业等的医疗保险 (しゃかいほけん 社会保险) ⇒ 企业等的医保主管部门

手 续	内 容
じどうてあて 児童手当 儿童补贴	儿童补贴是发给儿童抚养者的补助，发到儿童年龄达 18 岁以后迎接第一个 3 月 31 日的时候为止。 生小孩儿的时候及从他市迁居到彦根市的时候须要在 <u>15 天以内</u>向市政府“保険年金課”（保险年金课）提出报告，办理儿童补贴申请手续。 【咨询窗口】 ひこねしやくしょ ほけんねんきん か ねんきんがかり 彦根市役所 保険年金課(年金 係) (保险年金课年金组)
こくみんねんきん 国民年金 国民年金	居住日本的 20～60 岁者（不含 60 周岁者），不问是日本人或者是外国人都必须要参加一个年金制度，缴纳年金保险费。 要参加的年金制度，依职业类型不同（例如，企业经营者、公司职工、公务员、全职家庭主妇）而不同。 要缴纳的年金保险费也依年金制度不同而不同。“国民年金”（国民年金）是指 20 周岁以上（含 20 周岁）到未满 60 岁的企业经营者（含个体工商户）、农林渔从业者、学生、自由业者、无业者等要参加的公共年金制度。年金制度的加入手续完成后，日本政府发“基礎年金番号通知書”（基础年金编号通知）。一定要自己保管，切勿丢失。（2022 年 4 月以后改由以基础年金编号通知代年金手帳（年金手册）使用。年金手册依然有效，要保管。） 国民年金制度参加人，将在缴纳期满并取得领取资格之后，就可以领取被称谓“老龄年金”的养老年金。 除此之外，针对身心残疾人可发障害年金，针对年金缴纳者的遗属亦可发遗属年金。 下面所示的国家的人士，根据与日本政府之间的双边协议，将依自己国内与日本的缴纳时间可以一并领取双边的年金。 德国、美国、比利时、法国、加拿大、澳大利亚、荷兰、捷克、西班牙、爱尔兰、巴西、瑞士、匈牙利、印度、卢森堡、菲律宾、斯洛伐克、芬兰、瑞典及奥地利。 【咨询窗口】 ひこねねんきんじむしょ こくみんねんきんか ひこねしとまち “彦根年金事務所 国民年金課”（彦根年金事务所）(彦根市外町169-6) ☎ 0749-23-1112（导航②→②）
しょうがいねんきん 障害年金 残疾人年金	医院认定参保人在身体、智力、精神上有严重残疾的状况下，参保人将可能会从加入的年金制度领取残疾人年金。国民年金加入者，请向彦根市政府的“保険年金課(年金係)”（保险年金课年金组）咨询。 【咨询窗口】 ・厚生年金加入者⇒ 彦根年金事務所（彦根年金事务所）（☎ 0749-23-1112）（导航①→②） ・共济年金加入者⇒ 请向“共 済 組 合”（共济组合）咨询
だつたいいちじきん 脱退一時金 国民年金 退保补助金 （一次性）	外国人在日本已经缴纳一共 6 个月以上的年金保险费（国民年金、含共济组合等的厚生年金）而离开日本回国后，经申请和审查，将可能会领取一次性的退保补助金。可办申请期是自注销日本居住地登记的日期起 2 年。可以退还的补助金额按照已缴保险费计算，以 5 年为限。 【咨询窗口】 ひこねねんきんじむしょ ひこねしとまち “彦根年金事務所”（彦根年金事务所）(彦根市外町169-6) ☎ 0749-23-1112（导航①→②）

・“^{だつたいいちじきん}脱退一時金” 年金保险退保补助金申请表格

にほんご

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/tetsuduki/sonota-kyufu/20140710.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/japanese-system/benefit/payment.files/D.pdf>



English(^{えいご}英語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/japanese-system/benefit/payment.files/A.pdf>



中文(^{ちゅうごくご}中国語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/japanese-system/benefit/payment.files/B.pdf>



Tiếng Việt(^{ベトナムご}ベトナム語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/japanese-system/benefit/payment.files/L.pdf>



3. “^{せいかつかんきょうか}生活環境課” (生活环境课) (市政府办公厅2楼) 各支所亦可应对 ☎ 0749-30-6116 (日语)

手 続	内 容
^{いぬ とうろく きょうけんびょうよ ぼうちゅうしゃ} 犬の登録・狂犬病予防注射 养犬登记・狂犬病疫苗	・养犬登记 开始养犬时，有必要向市政府提交报告，进行登记（登记手续费每只 3000 日元）。 登记完成后，市政府将发养犬登记证。 家犬死去、迁家、养主变更时也都需要提交报告。 ・狂犬病疫苗 根据法律规定，每年必须要接种一次狂犬病疫苗（每只 3500 日元）。 每年 3 月依养犬登记通知饲主。接种后就发“狂犬病接种完成证明”。 
^{ごみ しげん じょうほう} ゴミや資源の情報 垃圾与资源的收运服务	有中文、英语、葡萄牙语和越南语的“ ^{ごみ しょうしゅう かれんだー} ごみ等の収集カレンダー(ごみカレンダー)”（垃圾收集日历）。对垃圾分类和处理方法，请见第 42 页。
^{にようしゅうしゅう} し尿 収集 粪便清除	家里使用淘粪式或简易冲洗式厕所的状况下，请尽早与市政府生活环境课联系。因时间安排的关系，将可能会无法及时派罐车。（需要承担清除费用） ・“^{くみとりしき}汲み取り式” （掏粪式厕所）：罐车从屋外的检修孔清除粪便） ・“^{かんいすいせんしき}簡易水洗式” （简易冲洗式厕所）：厕所可以冲洗，但不排放到污水管道而排放到自家屋外的检修孔，然后用罐车清除粪便。

ぜいむか さいけんかんりか

4. 税務課・債権管理課 (税務課・債権管理課) (市政府办公厅1楼)

☎ 0749-30-6140 (市民税係 市民税组) ☎ 0749-30-6138 (資産税係 资产税组)

☎ 0749-30-6108 (諸税管理係 税金管理组)

手 続	内 容
しけんみんぜい 市県民税 居民税	这是地方政府征收的税金, 为地方的行政服务使用。居民当年的应缴税额按照前一年的收入而定, 居民应缴纳给当年1月1日所居住的市、町或村政府。彦根市每年6月邮发通知函, 告知当年的应缴税额。 办理签证手续等的时候需要的“課税証明書”(课税证明)、“納税証明書”(纳税证明), 依当年1月1日有居民登记的城市, 由当地政府开出。在彦根市有居民登记的人士, 请到彦根市政府“ライフサービス課”(生活服务课) 来办理有关手续。
こていしさんぜい 固定資産税 固定资产税	固定资产税是指持有土地、房屋、“償却資産”(摊销资产) 等固定资产的所有权的人应缴纳的税金。依当年1月1日的登记记录要缴纳税金。彦根市每年5月邮发通知, 告知当年的应缴税额。针对新建筑物, 含住房, 市政府有必要进行调查, 以确定固定资产税额。“償却資産”(摊销资产) 是企事业为事业使用的资产。详情, 请向彦根市政府“税務課(資産税係)” (税务课资产税组) 咨询。
けいじどうしゃぜい 軽自動車税 轻型汽车税 	这是对于排气量少于 660cc 的轿车和摩托车的税金。市政府每年依 4 月 1 日的注册, 于 5 月份向车主通知税额。1 年缴纳 1 次。未缴税者不能做车检。“普通自動車税”(普通汽车税) 要缴纳给县政府。 身体残疾人、精神残疾人和智力残疾人可以减免。减免手续要在 5 月末日日前完成。 ・车主变动、报废、迁居的时候 有这样状况的时候必须要提交报告, 办理注册变更手续。(稻枝支所亦可应对。) 手续将依车种、大小不同而不同。若是未改注册, 原车主继续有义务缴税。离开日本而不再回来的时候, 切勿忘记提交这个报告。 ・轻型汽车和摩托车的车检 原则上, 不需要纳税证明。但是, 缴税后不久要做车检的话, 有时候需要提交纳税证明。我们劝您已有车检计划的时候, 尽可能早点缴清税金。

さいけんかんりか

5. 債権管理課 (債権管理課) (市政府办公厅1楼) ☎ 0749-30-6109 (日语)

手 続	内 容
缴纳咨询 (税金、保险费 等)	居住在日本做工作的人及持有机动车、房地产等财产的人, 无论是日本人或者是外国人都有义务缴纳税金。 为享受医疗服务及介护(护理)服务, 有必要参加国民健康保险等医保、介护保险。这些保险都得按期缴纳保险费。 如果未按期缴税款或保险费, 就必须承担滞缴费(从欠缴之日起计算)和催缴费(市政府通知欠缴之事时所发生的费用)。若有未缴税款或保险费的状况将可能会导致工薪的扣押或财产的查封。 缴税有困难的时候, 请务必向“債権管理課”(債券管理課) 咨询。

じゅうたくか

6. 住宅課（住宅課）（彦根市办公厅2楼） ☎ 0749-30-6123（日语）

手 続	内 容
市営住宅 （市政府分配的公租房）	毎年公开3次招租公告（1月、6月、10月）。 ※公开招租公告的时间和次数将依实际情况可能会有变动。 住宅地址、申请方法等详细信息，请参阅“広報ひこね（日语）”（或中文的“彦根信息简报”）。

じょうげすいどうりょうきん きゃくさまさーびすせんたー

7. “上下水道料金お客様サービスセンター”（自来水、污水费用客户服务中心）（市政府办公厅1楼）

☎ 0749-27-2802（日语）

手 続	内 容
开始或停止使用 自来水的时候 一定要办理手续	本中心将依量水仪所表示的用水量收取水费和污水处理费。要开始供水或停水时，请一定向本中心提交报告，办理相关的手续。若有缴费困难的状况，请务必向本中心进行咨询。 ＜服务时间＞ 平日 上午8：30～下午7：00 周六・周日・节假日及自12月29日至12月31日之间 上午9：00～下午5：00 ※ 1月1日～3日 公休日

ぼしほけんか

せんたー

8. “母子保健課 くすのきセンター”（母子保健課 “くすのき”中心 彦根市保健・医疗复合设施2楼） 八坂町1900-4

☎ 0749-24-3931（日语）

手 続	内 容
ぼしほけんこうどうていぢょうちよう 母子健康手帳 母子健康手册（记录母子健康状况的手册）	怀孕时，请将“妊娠届”（妊娠报告）向“母子保健課”（健康推进课）提出。健康推进课收到妊娠报告后，就发母子健康手册（有中文版）及一本指南手册。这本指南手册中还附有孕妇健康检查券（孕妇在妇产科进行检查的时候，凭此券可以享受检查费用优惠待遇）。
にんぶけんこうしんさじゆしんけん 妊婦健康診査受診券 孕妇健康检查券（孕妇在医院进行母子健康检查时可以使用的检查费用优惠券）	从他市迁入彦根市的孕妇有必要将原居住地政府的孕妇健康检查券更换成彦根市的检查券。请在健康推进课办理更换手续。
しんせいじほうもん 新生儿訪問 新生儿上门咨询服务 （生孩子后，市政府职员访问家庭，了解亲子健康状况并对育儿问题进行咨询。）	孕妇健康检查券还附有明信片形式的新生儿上门咨询申请单（使用这片申请单通知政府主管部门在申请人家里有新生儿而且愿意利用咨询服务。）。请填写这片申请单，然后邮发。据此申请，助产师或保健师进行家访，提供各种服务，比如测量婴儿体重，对与育儿有关的各种问题进行咨询。访问外籍居民的时候，可以与口译员一起访问。
にゅうようじけんこうしんさ 乳幼児健康診査 婴幼儿健康检查	这是对1月龄、4月龄、10月龄、1岁半、2岁半及3岁半的婴幼儿进行的健康检查，被称呼为“健康診査”。地点、时间、携带物品等详情，请参照“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页。

手 続	内 容
宝宝成长支援 APP “ひこすく”  	这是一个免费的应用软件，目的在于从妊娠期直至分娩和育儿期不间断地提供支援。 通过这个 APP 可以预约婴幼儿健康检查和婴幼儿单独咨询服务（关于育儿问题可以进行咨询）的时间。可以查看当地的与育儿有关的各种信息。

其他详情，请参照“^{ひこね し こぞだ が い ど ぶ っ く}彦根市子育てガイドブック”（彦根市育儿指南）。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/kodomo.mirai/3/tiiki.kosodate.shien/jyouthou/3102.html>



Português(^{ポルトガル語})

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/17029.html>



English(^{英語})

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/17028.html>



中文(^{中国語})

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/22217.html>



Tiếng Việt(^{ベトナム語})

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/20144.html>



9. “^{けんこうすいしんか}健康推進課^{せんたー}くすのきセンター”（健康推进课 “くすのき” 中心 彦根市保健・医疗复合设施2楼）^{はっさかちょう}八坂町1900-4
 0749-24-0816（日语）

・^{よぼうせつしゅ}“予防接種”（疫苗接种）

手 続	内 容
^{よぼうせつしゅ} 予防接種 预防接种	从婴儿出生后两个月以内，市政府将邮寄疫苗接种的说明书及预诊表（是指初步医检表）。对外籍居民，原则上邮发译文版（英语、葡萄牙语、中文或越南语）的说明书及预诊表。两个月后仍未收到，烦请到健康推进课来领取。 要接种时，有必要提前向市政府指定的医院联系，预约时间。 ※按照国家规定进行的常规接种都是免费的。但是，非对象年龄时要打针，就需要自付费用。

• **癌症检查**（为检查是否有可疑癌症的体征、细胞）

内容			
为尽早发现癌症，我们劝大家定期进行癌症检查。地点、时间、携带物品、检查前的准备、费用、预约方法等详情，请查看“ 広報ひこね ”（彦根信息简报）及市政府主页。			
检查项目	可以做彦根市健康检查的人	检查周期	检查内容
いがん 胃がん 胃癌	40 周岁以上 ※前一年度没有做彦根市胃镜检查的居民	每年 1 次（※）	胃部 X 线检查（钡餐）
	50 周岁以上而且双数年龄 ※前一年度没有做彦根市胃镜检查的居民	每间隔 1 年 1 次（※）	胃镜检查
だいちょうがん 大腸がん 大肠癌	40 周岁以上的居民	每年 1 次	便潜血反应检查
はいがん 肺がん 肺癌	40 周岁以上的居民	每年 1 次	胸部 X 线检查
しきゅうけいがん 子宮頸がん 宫颈癌	20 周岁以上 ※前一年度没有做彦根市宫颈癌检查的居民	每间隔 1 年 1 次	宫颈癌细胞检查（采集宫颈部的细胞，进行筛查。）
にゅうがん 乳がん 乳腺癌	40 周岁以上 ※前一年度没有做彦根市乳腺癌检查的居民	每间隔 1 年 1 次	乳房 X 线检查

※ 做过胃镜检查的人，在下一年度内，即便是钡餐检查，都不可以预约彦根市政府组织进行的胃癌检查的挂号。

けんこうしんさ

- ・“健康診査”（健康检查 体检）（检查有无疾病）

检查内容		
・测量身高和体重、腹围（仅限于74周岁以下者）、血压，还进行验尿、内科检查和血液检查。 ※ 心电图・眼底检查（40周岁～74周岁者可以做这项检查。但有条件。） ※ 贫血检查（仅限于医生指出有必要进行检查的人） ※ 肝炎病毒检查（曾未做过经检查的40周岁以上者） 详情，请向“健康推進課”（健康推进课）咨询。		
您可以做的健康检查（体检）是哪一种？（依年龄不同而不同）		
19～39 周岁 是否在学校或职场有机会做健康检查？ 有机会：请在学校或职场做健康检查。 没有机会：请向彦根市预约“健康診査”（健康检查）的时间。 窗口：“健康推進課”（健康推进课） ※需要自己承担检查费。 ※地点、时间、费用等详情，请参照“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页。	40～74 周岁 您参加哪种公共医疗保险？ 彦根市国民健康保险 →请做“特定健康診査”（特定健康检查）（免费） 窗口：“保険年金課”（保险年金课） 其他的公共医疗保险 →请向您参加的医疗保险机构预约特定健康检查的时间。 生活保护措施被适用者 →“健康診査”（健康检查）（免费） 窗口：“健康推進課”（健康推进课） ※地点、时间、费用等详情，请参照“広報ひこね”（彦根信息简报）及市政府主页。	75 周岁以上 请做“後期高齢者健康診査”（后期高龄者健康检查）。（免费） 窗口：“保険年金課”（保险年金课） 对可以做检查的人在每年5月底左右邮送“受診券”（就诊券）。 ※要预约检查时间。 ※在医院等医疗机构进行检查。 若是自家附近没有经常就诊的诊所，以及去医院等医疗机构做检查有困难，请向“保険年金課”（保险年金课）咨询。

符合下面条件者可以免交健康检查和癌症检查的费用。

- (1) 市县民税非课税家庭（不必缴纳居民税的人）→离检查日期提前1周要向健康推进课提出申请，或者离检查日期提前2周在线上提出申请。
※线上提出电子申请时的注意事项和步骤，请查看市政府主页。
- (2) 生活保护措施被适用人→离检查日期提前1周要向健康推进课提出申请。
- (3) 有一定程度的残疾而且持有后期高龄者医疗保险证的65岁以上者
- (4) 于5月底收到癌症检查免费券或肝炎病毒免费检查通知的人
- (5) 检查当天已达75周岁以上的人



しゃかいふくしか

ひこねしふくしせんたー

ひらたちょう

10. 社会福祉課（社会福祉課）（彦根市福祉センター（福祉中心）2 楼 平田町670）

☎ 0749-23-9590（日语/ 葡萄牙语（周一・周五）

手 続	内 容
せいかつこんきゅうしゃ “生活困窮者” じりつしえん 自立支援 对生计窘迫者的 生 活 支 援	因有无法工作、还债压力增大等种种问题而导致自己维持生活有困难的时候，请随时与本课联络。为解决问题，勤俭持家，本课可以通过生活咨询，帮助您研究如何改善生活方式、找工作，提供可用的支援政策措施。
せいかつ ほ “生活保護” 最低生活保障	任何人都不能预测自己是否将可能会遇到困难。例如，因病或年迈而不能工作了、全家生计的顶梁柱逝世了、等等。这样情况可能会导致生计难以维持。最低生活保障制度，在您面临这样困难的时候，可以保障最低限度水准的生活，并且以帮助您靠自己能力独立生活为目的。但是，为享受生活保护待遇，必须要严格遵守种种的前提条件。

こうれいふくしすいしんか

ひこねしふくしせんたー

ひらたちょう

11. 高齢福祉推進課（高齢者福利推進課）（彦根市福祉センター1 楼 平 田 町 670）

☎ 0749-23-9660：日语

手 続	内 容
かいごほけん “介護保険” （介護保険）	介護保险是人们因躯体部分残缺或失去功能而在日常生活上常需护理的情况下就可以依需要享受护理服务的制度。居住在日本的 40 周岁以上者都必须加入并缴纳保险费。可以享受的护理服务有多种，例如，可以居家享受护理服务的“訪問介護”（上门护理服务）、去护理设施享受服务的日托服务等。若欲利用护理保险享受护理服务，请在高龄者福利推进课工作窗口报名，办理申请手续。经护理认定工作后，依护理的需要程度，则可享受本服务。但享受者要自己承担服务费用。

ひこねしちいきほうかつしえんせんたー

【咨询窗口】 “彦根市地域包括支援センター”（彦根市地区统一支援中心）



这是关于介护（护理）服务的咨询机构。与介护有关的任何事情、烦恼等，可以免费进行咨询。

名称	地址	电话号码
ひこねしちいきほうかつしえんせんたー “彦根市地域包括支援センターすばる” 管辖的学校区：鳥居本	ひこねしとりいもとちょう 彦根市鳥居本町670 (でいさーびすせんたーすずねない) (デイサービスセンター鈴の音内)	☎ 0749-21-5412
ひこねしちいきほうかつしえんせんたー “彦根市地域包括支援センターすばる” 管辖的学校区：城東・佐和山	ひこねしごさんじょうちょう 彦根市後三条町350-3 (すずきへるすけあさーびすない) (鈴木ヘルスケアサービス(株)内)	☎ 0749-24-0494
ひこねしちいきほうかつしえんせんたーほびねす “彦根市地域包括支援センターハビネス” 管辖的学校区：城西・城北	ひこねしばんば ちやうめ 彦根市馬場1丁目5-5 (ひこねしきたろうじんふくしせんたーない) (彦根市北老人福祉センター内)	☎ 0749-27-6702

名称	地址	电话号码
“彦根市地域包括支援センターふるさと” 管辖的学校区：金城・平田	彦根市開出今町1351-3 (近江ふるさと会館内)	☎ 0749-47-3993
“彦根市地域包括支援センターゆうじん” 管辖的学校区：城南・高宮・旭森	彦根市竹ヶ鼻町80 (アロフェンテ彦根内)	☎ 0749-21-3341
“彦根市地域包括支援センターきらら” 管辖的学校区：城陽・若葉・河瀬・亀山	彦根市川瀬馬場町1015-1 (彦根市デイサービスセンターきらら内)	☎ 0749-28-9323
“彦根市地域包括支援センターいなえ” 管辖的学校区：稲枝東・稲枝北・稲枝西	彦根市下岡部町632 (JA東びわこ 旧稲村支店)	☎ 0749-47-3320

しょうがいふくしか ひこねしふくしせんたーない ひらたちょう
12. 障害福祉課（**障害福祉課**）（彦根市福祉センター内）彦根市福祉中心 平田町670

☎ 0749-27-9981（日语） FAX：0749-30-9231

本课负责的主要业务是为身心和智力有残疾的居民能够过上安心生活而提供咨询和帮助。将依残疾程度发“**障害者手帳**”（**障害者手帳**）。**障害者手帳**有三种，即身体残疾、智力残疾、精神残疾。需要手册的人，请向“**障害福祉課**”（**障害福祉課**）咨询。手册通过审核后领取。（见下页）

手続	内容
身体障害者手帳 (身体残疾人手册)	这是证明身体有残疾的手册。依身体残疾的程度和部位分别有1级至6级。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。
療育手帳（ 療育手帳 ）	这是证明智力有残疾的手册。依残疾程度分别有A1・A2・B1・B2四种级别。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。
精神障害者保健福祉手帳 (精神残疾人保健福祉手册)	这是证明精神上有残疾的手册。依残疾程度分别有1级至3级。持有这个手册者就易于利用生活上的各种福利支援服务。

わかものしえんか ひこねしふくしせんたー ひらたちょう
13. こども若者支援課（**儿童青年支援課**）（彦根市福祉センター彦根市福祉中心）2楼 平田町670

☎ 0749-49-2251 **支援係**（支援组）（日语）

本课主要负责的业务是为小孩儿的健康成长而向单亲家庭提供支援。例如，儿童抚养补贴申领手续、咨询等。

手続	内容
子ども若者支援課 “ 児童扶養手当 ” (児童扶養手当)	儿童抚养补贴是为一个人养育孩子的家庭发放的补助金。通过申请后，领取人可以领取到子女成为18周岁之后的3月31日为止。子女有严重的身心残疾的情况下，可以领取到19周岁。

☎ 0749-26-0994 こども若者相談係 (儿童青年咨询组) (日语)

手 続	内 容
こそだ わかも の じょせい こま 子育て、若者、女性の困りごと 相談 (育児、青年、妇女咨询)	与小孩儿或女性有关系的任何烦恼，都可以进行咨询。例如，育儿不安、虐童、青少年期的烦恼、家暴等，随时可以咨询。 【方式】 面谈或电话咨询 【时间】 每周一至五（周六、周日、节假日、年底年初的公休日除外） 上午 9:00～下午 4:45 ※咨询免费。保证个人信息安全，不会泄露隐私。

下表所示的是宝宝与家属可以一起玩耍的地方和进行育儿咨询的地方。可以免费使用。咨询也免费。

名 称	开 放 时 间	使 用 条 件	地 点	电 话
ちいきこそだ “地域子育て 支援 センター” (地区 育儿 支援中心)	“ちゃちゃひろば” 恰恰广场	周一～周四 9:30～15:30 (商场休息日、年底年初公休日 和于兰盆会期都休息)	“アル・プラザ彦根” (彦根站前平和堂) (大東町2-28)	070 - 9441 - 9898
	“まんまるひろば” 圆圆广场	周一～周五 10:00～16:00 (商场休息日和年底年初、节假 日都休息)	“びばして いひこね” (南彦根购物中心) (竹ヶ鼻町43-1)	0749- 27-5555
	“きらきらひろば” 闪闪广场	周二～周六 9:00～17:00 (年底年初、节假日和周一休 息。周一是节假日的话，周二也 休息。)	“こ ども センター” (儿童中心) (白夏町4769)	0749- 28-3645
	“さんさんひろば” 灿烂广场	周一～周五 9:30～15:30 (年底年初和节假日休息)	“認定こども園 ひか りの森” (三津町462-1)	0749- 47-5511
“さくらひろば” (樱花广场)	周三和每月第3、第4周二 10:00～11:30 (节假日休息)	尚未入保育園和幼儿园的 宝宝和家属 (限彦根居民)	ひこねしふくしせんたー “彦根市福祉センター” (彦根市福祉中心附 馆2楼 多功能室) ひらたちよう (平田町670)	0749- 49-2251 (こども若者 相談係 総務係)
“ひまわりひろば” (向日葵广场)	每月第1周二 10:00～11:30 (节假日休息)	尚未入保育園和幼儿园的 2～3岁宝宝和家属 (限彦根居民)		
“さくらんぼサロン” (樱桃沙龙)	每月第2周二 10:00～11:30 (节假日休息)	尚未入保育園和幼儿园的 双胞胎、三胞胎和双胎 胎、三胞胎孕妇与家属 (限彦根居民)		

☎0749-49-2251 こども若者総務係^{わかものそうむかひ}（儿童青年总务组）（日语）

儿童在紧急状况下可以求助的地方 “子ども110番の家”^{こ ばん いえ}（儿童110之家）

为宝宝可以更换尿布，喂奶的场所 “赤ちゃんの駅”^{あか ばん いえ}（温馨宝网站）

帮助监护人找找可以临时照管、接送学龄前幼儿的人的支援中心 “ファミリー・サポート・センター”^{ふぁみりーさぽーとせんたー}（家庭支援中心）

手 続	内 容
こ “子ども ばん いえ 110番の家” (儿童110家)	有“儿童110家”标牌之处就是在儿童随时可以求助的地方。 已经办理登记的居民家、店铺、企业都挂着右图的标牌。 大人要给孩子们教彦根市内有这样的地方。 
あか “赤ちゃんの駅” (温馨宝网站)	这是父母带婴儿外出时，为更换尿布、喂奶、休息随时可以使用的地方。 使用右边所示的标牌表示。设置地点，请查看下面的网址。 URL:https://www2.wagmap.jp/hikone/ThemeSearch?mid=3&mcl=15,22,22,22 
ふぁみりーさぽーと “ファミリー・サポート・ せんたー” (家庭支援中心)	这是帮助监护人找找可以临时照管、接送学龄前幼儿的人的支援中心。办理完成会员登记手续之后，可以利用这个支援中心的互助体系。 ●做会员要符合下面的①或②的条件 1、住在彦根市、爱荘町、丰乡町、甲良町或多贺町 2、在彦根市、爱荘町、丰乡町、甲良町或多贺町做工作 ●可以依监护人的需求提供帮助的人 已办登记的会员 ●互助体系利用流程 1、登记会员信息，加入该支援中心的互助体系。 2、通知您需要什么、什么时候需要。 3、跟该中心介绍的人面谈，说明详细情况。 ●工作时间 周一・二・四・五 上午 9:00～下午 4:45、周六上午 9:00～12:00（年底年初和节假日休息） ●支援中心所在地 彦根市平田町105-7 ●电话 0749-24-3920 

14. 幼児課（幼儿課）（彦根市福祉センター（彦根市福祉中心）2 楼 平田町670）

☎ 0749-23-9597（日语）

本課主要负责与“**保育園**”（保育园）及“**幼稚園**”（幼儿园）有关的业务，譬如，咨询、入园手续等。

手続	内容
“保育所” ほいくしょ “（保育園）” ほいくえん （保育所，亦称为保育园）	父母都有工作或患有疾病因而家里无法照顾儿女时，则可入托。保育所可以照管小孩儿的时间比幼儿园更长，可接纳年龄原则为 0 岁至学前儿童。但是每所保育所可以接纳的具体年龄及保育时间有所不同。从申请到入托需要经过审查，并不是只要提交申请就可以入托的。 从 3 岁至 5 岁免交保育费用。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kosodate/umaretekara/9730.html>



Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/umaretekara/10021.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/umaretekara/9842.html>



中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/umaretekara/10167.html>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/umaretekara/26054.html>



手続	内容
“幼稚園” ようちえん （幼儿园）	幼儿园可接受的幼儿年龄段是从当年 4 月 1 日已达 3 周岁的幼儿到 5 周岁的学前儿童为止。每年 4 月开始新学期。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kosodate/umaretekara/9731.html>



Português (ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kosodate/umaretekara/10022.html>



English (英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/ChildrearingPregnancyChildbirthEarlyChildhood/umaretekara/9843.html>



中文 (中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kosodate/umaretekara/10168.html>



Tiếng Việt (ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/kosodate/umaretekara/26055.html>



はったつしえんせんたー ひらたちょう
 15. 発達支援センター（发育支援中心）（平田町597-1） ☎ 0749-47-3445 （日语）

“発達支援センター”（发育支援中心）是针对发育过程中需要帮助的人和家属，在各方面的有关机构协助之下，依生活阶段持续提供咨询服务和支援的机构。只要是彦根居民，谁都可以利用。

【可以咨询的内容（严格保护个人信息和隐私）】

- 儿童的发育问题、对孩子在家中感到的烦恼、幼儿园等保育机构及学校里遇到的问题
- 口吃及发音等语言上的发育问题（至小学入学前为止）
- 发育障碍问题（无年龄限制）

※未满4岁幼儿的发育问题，“母子保健課”（母子保健课）也可以进行咨询。（☎ 0749-24-3931）

【咨询服务时间】周一至周五（年底年初・节假日除外） 上午8:30～下午5:15

【咨询方法】要提前预约时间。咨询免费。

はったつしえん 発達支援をうけられる事業 该中心提供的儿童发育支援活动	● “あすなろ教室”（天天发展课堂） 为发育上让人怀疑是否有障碍的小孩儿及家属提供支援。通过日常生活及游戏等提供发育支援。依每一个孩子的发育状况，与家属共同做个性化支援计划，为家属提供子女的养育上所需要的支持。 ● “親子療育教室つぼみ”（亲子疗育课堂 “花蕾”） 对让人怀疑在发育上是否有障碍的小孩儿与监护人提供支援，通过玩耍加强亲子间的良好关系。 ● “相談支援事業「めばえ」”（咨询支援活动 “发芽”） 帮助有障碍的孩子与其家属，根据儿童福利法做利用计划，以得适当的支援。
---	---

●小学・初中学校

ひこねしきょういっくいんかい
 1. 彦根市教育委員会（彦根市教育委员会）（市政府办公厅3楼）

☎ 0749-24-7973（“学校教育課”（学校教育课））（日语）

手 続	内 容
しょうがっこう “小学校” （小学校）	小学为6年制，初中为3年制。孩子要就学的小学与初中将依孩子的住址而定（民办的私立学校除外）。新学期从4月开始。 ・ 从其他行政区域（含日本国外）迁入彦根市的时候 请首先在“ライフサービス課”（生活服务课）办理迁入手续，然后，向“彦根市教育委員会学校教育課”（市教育委学校教育课）提出“住所変更届”（住所变更报告）。 请将前就读学校开具的“在学証明書”（学籍证明）・“教科書給与証明書”（课本配发证明）等书面材料直接提交给孩子要转入的学校。
ちゅうがっこう “中学校” （初中学校）	・ 从彦根市迁出至其他行政区域（含日本国外）的时候 请首先向现在就读的彦根市立小学和初中学校报告孩子将要迁出彦根。学校将开具学籍证明等书面材料。监护人要将这些材料提交给孩子会转入的学校。

手 続	内 容
しょうがっこう “小学校” (小学校) ちゅうがっこう “中学校” (中学校)	・ 在彦根市内迁居的时候 由于迁居而学校区会变的时候，首先向目前孩子在籍的学校通知孩子要搬家。然后，在“ライフサービス課”（生活服务课）办理迁居手续，接着向“彦根市教育委員会学校教育課”（市教委学校教育课）提出“住所変更届”（住所变更报告）。 学校区不变的时候也有必要向学校报告准备迁居。
しゅうがくえんじょ “就学援助” (就学补助)	子女在彦根市立小学或初中读书的家庭，如果有经济困难的状况，经过申请，对一部分的费用，可能会享受补助。可否享受补助，待审核结果决定。并不是只要提交申请就一定能通过的，请予以理解。若欲申请，请随时向学校班主任咨询。

がっこうしえん じんけん たいさくか
2. 学校支援・人権・いじめ対策課（学校支援・人権・霸凌対策課）（市政府办公厅3楼）

☎ 0749-24-7978 ※ 有葡萄牙语及他加禄语的口译员

手 続	内 容
そうだん 相談 (咨询)	本课主要负责为营造孩子们安全又可安心地学习的学校环境而需要的各种工作。例如，帮助孩子们正确理解何谓 人权，消除会引起学校霸凌问题的隐患等等。为帮助外国人儿童及监护人，有会讲葡萄牙语和他加禄语的支援人员。

しょうがいがくしゅうか
3. 生涯学習課（终身学习课）（市政府办公厅3楼）

☎ 0749-24-7974（日语）

手 続	内 容
ほうかごじどう “放学后児童 クラブ” (放学后儿童俱乐部)	“放学后児童クラブ”（放学后儿童俱乐部）是小学生在放学后可以利用的公共服务。监护人因有工作等而白天无法在家照管孩子的情况下，可以利用这个支援。本市内的所有小学有放学后儿童俱乐部。监护人要承担服务使用费。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/kyouiku/10453.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/kyouiku/10097.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/EducationElementaryJuniorHighSchools/10452.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/kyouiku/10451.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/6/26056.html>



4.若欲进一步详细地了解日本的学校教育状况时

(1) “はじめまして！^{きょう}今日からともだち” “你好！今天起我们就是好朋友” ^{もんぶかがくしょう}文部科学省mextchannel

通过视频介绍日本学校生活的状况。

にほんご

<https://youtu.be/dO0rqWQo2Ok>



Português(^{ぼるとがご}ポルトガル語)

<https://youtu.be/dgQqmwVkgmc>



English(^{えいご}英語)

<https://youtu.be/-RM6TYVhoRw>



中文(^{ちゅうごくご}中国語)

<https://youtu.be/2t0txMiU3gg>



Tiếng Việt(^{べとなむご}ベトナム語)

<https://www.youtube.com/watch?v=Wf7vfrFTx6A>



Español(^{すぺいんご}スペイン語)

<https://youtu.be/t9yHKpj46tY>



Filipino(^{ふいりぴの}フィリピン語)

<https://youtu.be/Cpx5Vk6DmaQ>



(2) “おしえて！^{にほん}日本の^{しょうがっこう}小学校” “日本小学小常识” ^{もんぶかがくしょう}文部科学省mextchann

通过图像等介绍学校一整年中的活动、学校生活中的习惯与规定、每日的携带品等。

にほんご

<https://youtu.be/ROPBDykUHDw>



Português(^{ぼるとがご}ポルトガル語)

<https://youtu.be/f8uEBYwM3SU>



English(^{えいご}英語)

<https://youtu.be/fX77C8bze4Y>



中文(^{ちゅうごくご}中国語)

<https://youtu.be/ol4plQIZ9Kc>



Tiếng Việt(^{べとなむご}ベトナム語)

<https://youtu.be/etMaWjYV8wI>



Español(^{すぺいんご}スペイン語)

<https://youtu.be/p0dvoW.ngfg>



Filipino(^{ふいりぴの}フィリピン語)

<https://youtu.be/oEKkgnmO0fU>



●各居民区域

こうみんかん

1・“公民館”（公民館）

“公民館”（公民館）是市政府设置的设施之一，其目的是为社区居民组织开展与实际生活有关的各种活动和相互间交流，从而解决社区居民面临的问题，提高居民的生活质量。若欲利用，请向各社区的公民馆咨询。

名 称	地 址	联系电话
稲枝地区公民館 いなえちくこうみんかん	本庄町60 ほんじょうちよう	0749-43-4041
西地区公民館 にしちくこうみんかん	本町一丁目9-1 ほんまちいちちようめ	0749-24-2957
東地区公民館 ひがしちくこうみんかん	大東町1-26 だいとうちよう	0749-24-4951
旭森地区公民館 あさひのもりちくこうみんかん	正法寺町642-1 しょうぼうじちよう	0749-26-0675
河瀬地区公民館 かわせちくこうみんかん	森堂町131 もりどうちよう	0749-28-1000
中地区公民館 なかつちくこうみんかん	大藪町2610 おおやぶちよう	0749-24-0801
鳥居本地区公民館 とりいもとちくこうみんかん	鳥居本町1491-6 とりいもまちよう	0749-26-1922
南地区公民館 みなみちくこうみんかん	甘呂町1321-1 かんろちよう	0749-25-5177

しりつとしょかん

おすえちよう

2・“市立図書館”（图书馆）（尾末町8-1）

☎ 0749-22-0649 （日语）

手 续	内 容
借阅图书	借书需要有借书卡。借书卡可以在图书馆的柜台办理手续。 做卡时，请出示公共机关发行的证件，例如，居留卡、驾照、个人编号卡等，以便工作人员确认申请人是否彦根市民。 在彦根市就学或工作的人也可以借书（要出示学生证、工作证）。本图书馆也有外语图画本。



じちかい

3・“自治会”（自治会）

本市内依区域分别有以同一区内居民组成的被称为“自治会”或“町内会”的组织，以促进居民相互之间的交流、互助合作、增进友谊为目的，开展各种各样的活动。例如，区域固有的传统活动、清扫卫生、防范宣传、彼此打声招呼等。若是遇到困难，自治会等组织成员会伸手帮助，让您放心。

社区有必要订购物品、需要进行设施维修及要开展活动时，成员共同承担费用。我们建议您参加自治会等组织，与附近的居民积极交流，做更多的朋友吧。参加自治会时，首先向邻居或近邻居民询问自治会负责人（自治会长）的联系方式，并尽早与负责人联系接触。

にほんご

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/seikatsu/9780.html>



English(英語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/seikatsu/9896.html>



Tiếng Việt(ベトナム語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/seikatsu/30717.html>



Português(ポルトガル語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/seikatsu/10077.html>



中文(中国語)

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/seikatsu/10223.html>



4.彦根市境内的各个机关组织

ひこねけいさつしよ

彦根警察署 (彦根警察署)

地址	ふるさわちょう 古沢町660-3
对外接待时间	周一～周五 8:30～16:30
电话	0749-27-0110



ひこねぜいむしよ

彦根税務署 (彦根税务署)

地址	たちばなちょう 立花町5-20
办公时间	周一～周五 8:30～17:00
电话	0749-22-7640



は ろ ー わ ー く ひ こ ね
ハローワーク彦根 (彦根职业介绍所)

地址	にしいまちよう ひこねちほうごうどうちようしゃ 西今町58-3 彦根地方合同庁舎1楼
办公时间	周一～周五 8:30～17:15
电话	0749-22-2500
对外籍居民的 支援	有葡萄牙语的口译员可以接待。 周四 9:00～17:00



ひこねろうどうきじゅんかんとくしよ
彦根労働基準監督署 (彦根劳动基准监督署)

地址	にしいまちよう ひこねちほうごうどうちようしゃ 西今町58-3 彦根地方合同庁舎3楼
办公时间	周一～周五 8:30～17:15
电话	0749-44-8013
对外籍居民的 支援	周二・周三有葡萄牙语的口译员 (9:15～16:45)。 ※有时候会有临时变动。请先打电话确认。



ひこねほけんじよ こうとうけんこうふくしじむしよ
彦根保健所 (湖東健康福祉事務所) (彦根防疫站)

地址	わだちよう 和田町41
窗口接待时间	周一～周五 9:00～17:00
电话	0749-22-1770



主要负责与居民的医疗、健康卫生、福利有关系的工作。例如，

- 关于获得性免疫缺陷综合征(HIV)、梅毒及肝炎的咨询与检查（检查免费，但是要通过电话预约时间。）
- 传染病防疫工作、食物中毒的预防工作和发生食物中毒时的应对。
- 对诊断为难治疾病或肝炎的人士提供医疗费补助

ひこねねんきんじむしょ
彦根年金事務所 (彦根年金事務所)

地址	とまち 外町169-6
办公时间	周一～周五 8:30～17:15
电话	0749-23-1112 (电脑语音导航)
	こうせいねんきんほけん 与“厚生年金保険”适用手续有关的各种报告 (语音导航③→②)
	こうせいねんきんほけんりょう “厚生年金保険料”参保费缴付有关咨询 (语音导航④)
	こくみんねんきん 与“国民年金”有关的各种报告及咨询 (语音导航②→②)
	ねんきん 与“年金”有关的咨询 (语音导航①→②)
对外籍居民的支援	<u>在窗口可以提供远程口译服务</u> 英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、他加禄语、越南语、印尼语、泰国语、尼泊尔语、缅甸语



おおつちほうさいばんしょ ひこねしぶ 彦根支部 (大津地方法院 彦根分院) / おおつかていさいばんしょ ひこねしぶ 彦根支部 大津家庭裁判所 彦根支部

(大津家庭纠纷事件法院 彦根分院) / ひこねかんいさいばんしょ 彦根簡易裁判所 (彦根简易法院)

地址	えきひがしちょう 駅東町1-13
办公时间	周一～周五 (公休日和年底年初除外) 8:30～17:00
电话	0749-44-8010 民事纠纷手续导航 (执行和破产除外) 0749-44-8011 民事纠纷手续导航 (执行和破产) 0749-44-8012 家庭纠纷协调手续导航



●日常生活小知识

1. 彦根市政府管理运营的公租房

- ・“市営住宅”^{しえいじゆうたく}（彦根市政府分配的公租房）

若欲租住，要向市政府住宅课提交申请。 ☎ 0749-30-6123

2. 依照滋贺县政府登记制度管理的民营租房

- ・“セーフティネット住宅”^{せーふていねっとじゆうたく}（保障网住宅）

这是滋贺县政府等运营的民营租房登记制度。依这个制度列入在登记簿的租房将不拒绝高龄老年人家庭户和外国人家庭户等租住。已办理完成登记的住宅，请查看“セーフティネット住宅情報提供システム”^{せーふていねっとじゆうたくじょうほうていきょうしすてむ}（保障网住宅信息检索系统）。

3. 民营出租房屋

自己找出租房屋的时候，可以向中介业者“不動産業者”^{ふどうさんぎやうしゃ}咨询。他们可以依面积、地点和租金标准等您的要求找公寓、独栋房等各种类型的房屋。

- ・可以帮您找房的网站

可以用外语沟通的中介业者一览表“公益財団法人 日本賃貸住宅管理協会”^{こうえきざいだんほうじん にほんちんたいじゆうたつかんりきやうかい}



- ・找房指南手册“Apartment Search Guidebook”（日本国土交通省编制）

有 14 种语言的版本，介绍您找房屋的时候须知的信息和生活常识等。

例如，如何找合适的房屋、签订合同时的步骤、入住后的注意事项等。



4. 银行和邮局

- ・银行

在银行开账户的时候，要带着居留卡和印章去银行，在柜台提出申请（需要出示的证明材料依银行不同而不同。请提前查看银行的主页）。开账户后就可以做提款卡。

另外，因有法律规定，银行有时候还可能会要求登记您的个人编号。

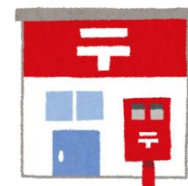


- ・邮局

具有与银行同样的功能，经一样步骤可以开账户、汇款等。

搬家的时候，请别忘记向邮局提出“郵便物の転居届”^{ゆうびんぶつ てんきよどけ}（邮件转送报告）。

邮局可以依这个报告在您搬家后的一年间把您家的邮件免费转发至新住所。



“振込”（通过账户汇兑）

在邮局、银行开账户后，可以通过账户缴费、汇款。要缴费、汇款的时候，在业务柜台或通过 ATM 自动取款机可以办理所需要的手续。水电费、煤气费、居民税、国民健康保险费等都可以缴付。（要缴纳给彦根市政府的费用中，也有通过便利店的 ATM 取款机缴纳。）

5. “定額小為替” 在邮局买汇票

有必要向您居住地以外的地方政府要求开具证明文件的时候，可以用邮寄方式提交相关的申请表。这个情况下，除申请表与其他必要材料以外，还要附加“定額小為替”（汇票）一并邮发至对方。“定額小為替”（汇票）可以在邮局购买。汇票的面额，请查看对方政府主页。

※以邮寄方式向其他市政府申请开具证明书的时候

您有必要向曾前住过的地方政府申请证明文件的话，有时候可以用邮寄方式提交相关的申请材料。

请从该地方政府主页上下载申请表格。然后，将填写好必要事项的申请表、信封（贴好邮票、写好申请人的地址和姓名）、申请人的身份证明复印件（一定要标明申请人现在的住址）及汇票都放入信封中，一并邮寄至对方。其他是否还有必要材料，请向对方政府咨询或查看该政府主页。由于用邮寄方式取得证明材料的时候，从申请到收件为止周期较长，因而，建议尽量早点寄出申请材料。

● 彦根市的垃圾分类与处理方法

1. 清掃センター（清扫中心）（野瀬町279-1）

☎ 0749-22-2734（日语）

生活垃圾必须要依彦根市的规定分类并依您家所属社区的垃圾收集日程表扔到收运站。

垃圾收集日程表“ごみカレンダー”可以在彦根市清扫中心、市政府、支所、出張所领取。

※ 除日语版以外，还有中文版、英语版、葡萄牙语版和越南语版。



日语

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/gomi/9758.html>



葡萄牙语

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/gomi/10056.html>



英语

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/GarbageRecycling/9875.html>



中文

<https://www.city.hikone.lg.jp/ch/category/gomi/10202.html>



越南语

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/gomi/28595.html>



详细的分类和处理要求，请查看“^{まめちしき}豆知識”（垃圾分类与处理的小常识）。

※有中文版等外语版。“垃圾分类与处理的小常识”



日语

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/gomi/9757.html>



葡萄牙语

<https://www.city.hikone.lg.jp/po/category/gomi/15613.html>



英语

<https://www.city.hikone.lg.jp/eng/Categories/GarbageRecycling/9874.html>



中文

https://www.city.hikone.lg.jp/kakuka/ki/kakushinko/4_1/2/6/4/3441.html



越南语

<https://www.city.hikone.lg.jp/viet/2/gomi/19411.html>



2. 彦根市规定的垃圾分类（11 类型 ※详情要查看“垃圾分类与处理的小常识”）

可以焚烧的垃圾	填埋处理	大型垃圾 ・ 小型家电	
塑料制包装容器 用过的荧光灯管	玻璃瓶 废纸・旧衣	金属罐・金属件 废油	塑料瓶 用过的干电池

3. 生活垃圾专用的塑料袋

生活垃圾要按要求分类后，分别装进下面所示的专用塑料袋，然后，扔到收运站。

这些生活垃圾专用塑料袋可以在彦根市内的超市、便利店等商店购买。



可焚烧的垃圾



填埋处理的垃圾



塑料制包装容器

4. 大型垃圾・小家电的处理方法

处理大型垃圾的时候，例如，家具、毛毯、自行车、长宽高都大于1米的小家电等，需要承担处理费。

对大型垃圾有三个处理方法。

① 直接拿到清扫中心

将垃圾自己拿到清扫中心。在清扫中心测量垃圾重量，依重量缴费。详情，请向清扫中心咨询。

② 上门回收〈电话申请方式〉

・测量大型垃圾的尺寸（深度 × 宽度 × 高度）。

・通过电话向清扫中心申请上门回收。（☎ 0749-22-2734）

让接电话的职员知道您的住址与联系电话和大型垃圾的种类与尺寸。

・职员告诉您回收日期、地点及费用。 ※ 上门回收大型垃圾的日期，依居住区域不同而不同。

・在彦根市政府生活环境课、支所、出張所或者超市购买“^{そだい}粗大^{しよりけん}ごみ処理券”（大型垃圾处理券）。

・将处理券贴在大型垃圾上，然后，在回收日的早晨8点半以前放到清扫中心指定的回收地点。

③ 上门回收〈LINE 申请方式〉

・通过 LINE 下载彦根市政府官方账号「彦根市LINE公式アカウント」，
登记为朋友圈（@hikonecity）。

・在菜单“基本メニュー”的“垃圾「ごみ」”中选“上门回收

「^{そだい}粗大^{こべつしゅうしゅう}ごみ戸別収集」，提交申请。（全天全年随时可以提交申请）

